



Department of  
Toxic Substances  
Control

*Preventing  
environmental  
damage from  
hazardous waste,  
and restoring  
contaminated  
sites for all  
Californians.*



State of California



California  
Environmental  
Protection Agency

## Propuesta Remoción del Suelo en la Previa Facilidat Hard Chrome



Foto del Sitio asegurado con cerco y pavimentado con asfalto

Un Plan de Acción Correctiva en borrador (RAP, por sus siglas en ingles) para quitar y limpiar los productos químicos en el suelo y del agua subterránea en la previa planta de Hard Chrome está disponible para la revisión y el comentario públicos. El sitio de aproximadamente ¼ de acre está situado en el 617 East 56<sup>th</sup> en Los Ángeles. Compuestos químicos del anterior taller de platinado de metales se escaparon al suelo. El sitio está rodeado al este y noreste por propiedades residenciales, al norte y oeste por propiedades comerciales e industria ligera, y al sur en frente de la 56<sup>th</sup> East Street en Los Ángeles Academy conocida anteriormente como Jefferson New Middle School.

### **PERÍODO PÚBLICO DE COMENTARIO 31 de Julio, 2007 al 30 de Agosto, 2007**

Un período público de comentario de 30 días se está llevando a cabo para el Plan de Acción Correctiva para la previa facilidat Hard Chrome como parte de la limpieza en curso. Le invitamos a que someta sus comentarios durante este tiempo. El DTSC considerará sus comentarios antes de que se tome una decisión final y solamente después que se han considerado todos los resultados.

**Una Junta Publica será sostenida el Miércoles, 15 de agosto, 2007  
Centro de Comunidad Avalon-Carver  
4920 So. Avalon Blvd. en Los Angeles**

6:00 – 6:30 p.m. – Casa Abierta  
6:30 – Presentación/Junta Publica

La casa abierta incluirá exhibiciones y folletos. Es una oportunidad para reunirnos y hablar informalmente con el personal de nuestra agencia y de otros. Durante la audiencia pública los comentarios escritos y orales serán aceptados.

Para información sobre accesibilidad y solicitar comodidades razonables, por favor llame a Leticia Hernández: (714) 484-5488 ó al numero gratis 1-866-495-5651 y oprima 4 dos veces, por lo menos una semana antes de la reunión y audiencia.



El proyecto propuesto implicaría quitar y transportar el suelo contaminado debajo del sitio a instalaciones de tratamiento y reciclaje. De acuerdo con investigaciones anteriores, el cromo, cromo hexavalente, y tricloroetileno fueron detectados en el suelo y agua subterránea. Después de la remoción del suelo, medidas adicionales serán tomadas para proteger el agua subterránea contra la contaminación. El polisulfito de calcio (CPS, por sus siglas en inglés) será inyectado arriba del suelo y en el agua subterránea para reducir o cambiar el cromo hexavalente al cromo trivalente.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) sirve como la agencia principal en la supervisión de la investigación y la limpieza de este sitio. Nuestra meta es proteger salud pública y el medio ambiente.

### **Historia del sitio**

Sobre los años la propiedad ha tenido varios dueños y operaciones. Operaciones de electroplatinado se reportan que fueron conducidas en la propiedad de 1943 a 1991. Los dueños actuales compraron la propiedad en 1977. Los edificios se quemaron en 1991 y fueron demolidos en 1994. Las áreas bajas de la propiedad fueron llenadas con suelo limpio. El sitio después fue pavimentado con asfalto y asegurado con bardas y puertas con candado.

Durante operaciones activas, los edificios en el sitio incluyeron un edificio principal y un edificio más pequeño de almacenaje. Además, había almacenaje sobre el suelo para el líquido o las tinas, una tina superficial y un clarificador de tres etapas usado para separar la basura del líquido y del lodo de las operaciones anteriores de la tienda de la galvanoplastia. La basura líquida entonces fue descargada en la propiedad y el lodo del metal fue colocado en bolsas.

### **Medidas Correctivas Propuestas**

La remediación implicará la remoción de suelos contaminados según lo discutido en el RAP en borrador. Después de poner el RAP en ejecución todavía se anticipa que una restricción de la utilización del suelo en el futuro será requerida. El convenio propuesto de la utilización del suelo prevendría el desarrollo futuro para las utilidades del suelo sensibles incluyendo residencial, escolar, y el centro de guardería sin antes obtener la revisión y aprobación del DTSC antes de la puesta en práctica.

Lo siguiente es un resumen de las actividades remediadoras propuestas. Una descripción detallada de todas las actividades remediadoras se puede encontrar en el plan de trabajo.

1. Los suelos contaminados serán quitados usando

los métodos del retiro que pueden incluir una combinación de trabajo manual, equipo de excavación tal como excavadora, retroexcavadora, cargadores, camiones y otro equipo.

2. El suelo removido será cargado en camiones o compartimientos con cargadores, transportado a una planta de tratamiento y reciclaje, y transportado a una instalación de tratamiento y disposición aprobada por el estado. Se estima que hasta 3,300 toneladas (2,000 yardas cúbicas de suelo contaminado serían movidas fuera del sitio).

3. Los 167 camiones estimados (20 toneladas/camiones) de suelo contaminado serán movido fuera del sitio para la disposición.

4. Después del retiro del suelo, el agua subterránea también será tratada usando el CPS. Se estima que hasta 40,000 galones de CPS necesitarán ser inyectados para reducir el cromo hexavalente al cromo trivalente.

5. Se anticipa que 167 camiones de suelo limpio será movida en el sitio para los propósitos de rellenar áreas excavadas.

6. Se espera que la excavación y el relleno tomará cerca de 10 días laborables con un promedio de 18 camiones entrando y saliendo del sitio cada día. Este plazo de tiempo puede cambiar dependiendo en las condiciones atmosféricas una vez que el trabajo ha comenzado. Los camiones del transporte saldrán de la facilidad, harán vuelta a la derecha sobre 56th Street, y izquierda en Avalon Boulevard, y entonces a la derecha en Slauson Avenue. Los camiones viajarán aproximadamente 1 milla al este del intercambio de la autopista 110 y después incorporarán al norte de la autopista 110. La ruta de los camiones de este punto dependerá de la destinación final de la basura.

7. La compactación y el nivelamiento del suelo ocurrirán después de que el suelo limpio esté en lugar. Una cubierta del asfalto será construida para cubrir el sitio entero.

### **Análisis y transporte del suelo**

Las muestras de confirmación del suelo serán recogidas y analizadas después de actividades del retiro y antes de rellenar. Los análisis compararán concentraciones contra concentraciones de fondo para asegurarse de que se han alcanzado las metas de limpieza.

El suelo del sitio será transportado a Chemical Waste Management Incorporated (CWMI, por sus siglas en inglés) localizó en la carretera 17 del norte, Milemarker 163 en Kettleman City, California o American Remedial Technologies situadas en 2680 Seminole Avenue en Lynwood, California.

## **Proceder con el de polvo y tráfico**

Para proteger a la comunidad circundante y a los trabajadores dentro del sitio durante las actividades del plan de trabajo, las siguientes medidas de seguridad serán puestas en ejecución:

- Para controlar el polvo, retiro del suelo, y las actividades del cargamento de camiones serán supervisadas y rociadas cuidadosamente con agua. Las reservas del suelo serán protegidas del viento y cubiertas con material plástico. Una tapa será puesta en los camiones para cubrir el contenido antes de salir del sitio.
- En caso de lluvia, el sitio será supervisado para cerciorarse de que no hay salida del suelo contaminado. Para prevenir el drenaje del agua de la tormenta fuera del sitio, la yarda del oeste será completamente rodeada de sacos de arena en el perímetro abierto y todas las reservas serán cubiertas con el plástico cuando no en uso.
- La supervisión de las condiciones del tiempo y del viento será conducida sobre una base diaria. En el acontecimiento de vientos sobre 30 millas por hora continuamente, todo el trabajo parará hasta que los vientos reducen debajo de 30 millas por hora.
- La facilidad será cercada y asegurada totalmente para reducir el acceso desautorizado. También, las señales de peligro serán fijadas en el sitio.

## **Asegurando salud pública y protegiendo el ambiente**

Bajo la Ley de Protección del Medio Ambiente de California (CEQA, según sus siglas en inglés), el DTSC es responsable de revisar los riesgos potenciales del trabajo propuesto. De acuerdo con esta revisión, nuestro departamento ha determinado que el RAP propuesto no tendrá un impacto adverso significativo en el ambiente y, por lo tanto, ha preparado un aviso de la exención bajo autoridad del CEQA, sección 21064.

## **Donde encontrar documentos relacionados del sitio**

Las copias del DTSC el plan borrador de acción, Estudio Inicial y Aviso de Exención propuesta y otra información mas al fondo se puede revisar en las siguientes localizaciones:

Department of Toxic Substances Control  
1011 North Grandview Avenue  
Glendale, California 91201  
Horario: 8 a.m. a 5 p.m. Por favor póngase en contacto con los coordinadores del archivo al (818) 551-2886 para solicitar una cita.

Biblioteca de la Rama Vernon Branch  
4504 So. Central Ave,  
Los Angeles, CA 90011  
Teléfono: (323) 234-9106

### **Horas de Servicio:**

Los lunes y miércoles: 10:00 am – 8:00 pm  
Los martes y jueves: 12:00 – 8:00 pm  
Los viernes y sábados: 10:00 am – 6:00 pm  
Cerrado los domingos

## **Cómo someter comentarios**

Usted puede proporcionarnos con sus comentarios y/o preguntas sobre el plan propuesto. Todos los comentarios públicos se deben matasellar o enviar a más tardar el 30 de agosto, 2007 y enviar a:

Tedd Yargeau, Gerente del Proyecto  
Department of Toxic Substances Control  
1011 North Grandview Avenue  
Glendale, California 91201  
Correo electrónico: [tyargeau@dtsc.ca.gov](mailto:tyargeau@dtsc.ca.gov)

## **Para más información**

Si usted tiene preguntas con respecto al sitio, por favor contacte cualquiera de esta gente en nuestra agencia:

Tedd Yargeau, Gerente del Proyecto al (818) 551-2864 ó [tyargeau@dtsc.ca.gov](mailto:tyargeau@dtsc.ca.gov)

Leticia Hernandez, Especialista de Participación Pública, al (714) 484-5488 ó al número gratis 1-866-495-5651 ó correo electrónico [lhernand@dtsc.ca.gov](mailto:lhernand@dtsc.ca.gov), oprima 4 y otra vez 4

## **Para las Preguntas de los Medios**

Sra. Jeanne Garcia, Oficial de Información Público del DTSC al (818) 551-2176 ó correo electrónico: [jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov).

## **Aviso a los individuos con dificultades auditivas**

Usted puede conseguir información usando el Servicio de Retransmisión de California al 1-888-877-5378 (TDD). Pregunte hablar con Leticia Hernandez, Especialista de Participación Pública del DTSC al (714) 484-5488 o el numero gratis 1-866-495-5651, oprima el 4 y otra vez 4.

